



انتشارات کاتوس

نمایشنامه‌هایی از افسانه‌های عامیانه
سراسر جهان که کودکان دوست خواهند
داشت

نویسندگان: مارسی اپل بوم و جف کاتانس
مترجم: صبا مداحیان

Appelbaum, Marci

اپل باوم، مارسى

نمایشنامه‌هایی از افسانه‌های عامیانه سراسر جهان که کودکان دوست خواهند داشت/ نویسندگان مارسى اپل باوم و جف کاتانیزی، مترجم صبا مداحیان. — تهران: کاکتوس، ۱۳۸۴. ۱۴۴ ص. مصور.

ISBN 964-5942-44-6: ریال ۱۶۰۰۰

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.

عنوان به انگلیسی: Folk Tale plays from around the world- that kids will love.

۱. نمایشنامه-مجموعه‌ها. ۲. افسانه‌ها و قصه‌ها. الف. کاتانیزی، جف،

Catanese. Jeff ب. مداحیان، صبا، ۱۳۶۱-، مترجم، ج.

عنوان.

[ج] ۸۰۸/۸۲

PN۶۱۱۹/ف۲ الف ۲

۱۳۸۴

۸۴-۴۰۱۹۶ م

کتابخانه ملی ایران



انتشارات کاکتوس

نام کتاب: نمایش‌نامه‌هایی از افسانه‌های عامیانه سراسر جهان که کودکان دوست خواهند داشت

مترجم: صبا مداحیان

ویراستار: فاطمه معصومی

نوبت چاپ: اول بهار ۸۵

تیراژ: ۱۰۰۰

قیمت: ۱۵۰۰۰ ریال

شابک: ۹۶۴-۵۹۴۲-۴۴-۶

آدرس ناشر، خیابان کارگر شمالی خیابان نصرت کوی باغ نو کوی داوود آبادی پلاک ۱۶ (نگ اول)

تلفکس: ۶۶۶۱۴۱۴۱ e-mail: nashreactus@yahoo.com

Internet Address: www.iketab.com



فهرست

- همسر سلطان افریقای ۱۵
- فلوت طلائى پینی ۳۱
- میمون و تمسام هندی ۱۴۹
- آب پایى ایرلندى ۶۷
- پاهای گره فورده مکزیکی ۸۹
- چگونه انسان آتش را بدست آورد؟ آمریکای شمالی ۱۰۳
- جستجو در نقشه فرهنگها ۱۲۱
- افسانه فوک رومانیایی ۱۲۵

مقدمه مترجم

کتاب نمایش نامه‌هایی از افسانه‌های عامیانه سراسر جهان که کودکان دوست فوهند داشت. شامل نمایشنامه‌هایی از افسانه‌های عامیانه سراسر جهان است. که می‌تواند برای کودکان جذاب باشد. کتاب حاوی یکسری تمرینات و آموزشها برای به روی صحنه آوردن نمایشنامه‌ها توسط کودکان است. تمرینات، بلند فواندن نمایشنامه‌ها به صورت گروهی مهارت کودکان را در فواندن افزایش می‌دهد.

با کمی ابتکار و به آسانی می‌توان هر یک از نمایشنامه‌ها را به روی صحنه آورد. علاوه بر این کودکان با فرهنگهای گوناگون جهان آشنایی پیدا می‌کنند. علاوه بر نمایشنامه‌ها، کتاب جنبه آموزشی هم دارد و برای تدریس می‌توان از آن استفاده کرد. هدف اصلی نویسندگان این کتاب کمک به معلمان تئاتر برای روی صحنه آوردن نمایشنامه‌هاست.

من این کتاب را به عنوان قسمت نظری پایان نامه کارشناسی تئاتر گرایش طرامی صحنه فود ترجمه نموده‌ام کتاب برای اولین بار به زبان فارسی ترجمه شد.

امیدوارم مورد توجه قرار بگیرد. در اینجا از استاد ارجمند و هنرمند گرامی جناب آقای عرب علی مشروه که در ترجمه کتاب راهنمایی و ارشاد نموده اند و دوست بسیار عزیزم فانم فاطمه معفری که ویرایش کتاب را بعهده گرفته‌اند. تشکر و قدردانی می‌نمایم.

صبا مدافیان

نمایش‌نامه‌هایی از افسانه‌های عامیانهٔ سراسر جهان که کودکان دوست فوهند داشت. شامل ۸ نمایش‌نامهٔ کوتاه، برای فواندن با صدای بلند همراه با فعالیت‌هایی که مهارت‌های فواندن و مطالعات اجتماعی را بالا می‌برد و فرهنگ‌های گوناگون را کشف و بررسی می‌کند

شامل افسانه‌های مردمی از مکزیک، یونان، چین و...

تقدیم به،

بف^۱ دوست دارد این کتاب به هم کارش - ماری^۲ - کسی که در بسیاری از زمینه‌ها همراه او بوده است، تقدیم شود.

تقدیم به بف، با عشق و قدردانی برای تمام چیزهایی که به من اموخته‌ای.

سپاسگزاری و تشکر،

مایلیم که از "سارا لونگی"^۳ برای کمک، حمایت و دوستی‌اش، کمپانی تئاتر اتیک سالت^۴ و بازیگران با استعدادی که به شکل دادن نمایش‌نامه‌ها در این کتاب کمک کردند و "جنیفر بارن‌هارت"^۵ برای این که در شکل گرفتن این کتاب همراه ما بود تشکر کنیم.

^۱ Jeff Catanese

^۲ Marci Appelbarn

^۳ Sara Longhi

^۴ Attic salt theatre company

^۵ Jennifer Barnhart

شرکت اسکولاستیک^۱ به آموزگاران اجازه‌ی تکثیر صفحات قابل چاپ و معین شده از این کتاب را برای استفاده در کلاس می‌دهد. ولی هیچ بفش دیگری از این نشریه امکان چاپ یا تکثیر به صورت کلی یا جزئی، ذخیره کردن در سیستم بازیابی، یا تغییر دادن به هر شکل یا مفهومی، الکترونیکی، مکانیکی، رونوشت برداری، ضبط و یا روش‌های دیگر، بدون اجازه کتبی از ناشر را ندارد.

برای اطلاعات بیشتر در مورد اجازه‌ی تغییر یا چاپ به شرکت اسکولاستیک به ادرس زیر نامه بنویسید:

555 Brod way, New york, Ny 10012.

طرح روی جلد، شرکت طراحی و محصولات سولاس^۲

طراحی دافل کتاب، سیدنی رایت^۳

اجرای تصاویر جلد و صفحات، مار گئو کس لو کاس^۴

طراحی نقشه صفحه ۱۲۳، جیم مک ماهون^۵

چاپ مجدد در سال ۲۰۰۱ به وسیله مارسی اپل بوم ولف کاتانز.

¹ Scholastic Inc: Scholastic Incorporatid

² Solas Design E Production

³ Sydney Wright

⁴ Margeauz Lucas

⁵ Jim McMahon